



**RADA  
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Luxemburgu, 15. októbra 2007(16.10)  
(OR. en)**

---

---

**Medziinštitucionálny spis:  
2005/0260 (COD)**

---

---

**10076/6/07  
REV 6 ADD 1**

**AUDIO 26  
TELECOM 77  
CONSOM 75  
PI 24  
CODEC 596**

#### **ODÔVODNENÉ STANOVISKO RADY**

---

**Predmet:** Spoločná pozícia prijatá Radou 15. októbra 2007 s cieľom prijať smernicu Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 89/552/EHS o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch týkajúcich sa vykonávania činností televízneho vysielania

---

**ODÔVODNENÉ STANOVISKO RADY**

## **I. Predslov**

Komisia prijala svoj návrh 13. decembra 2005.

Európsky parlament prijal svoje stanovisko v prvom čítaní na plenárnom zasadnutí 11. – 14. decembra 2006.

Komisia prijala zmenený a doplnený návrh 29. marca 2007.

Rada 15. októbra 2007 prijala spoločnú pozíciu v súlade s článkom 251 zmluvy.

Pri vykonávaní svojej práce zohľadnila Rada aj stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru prijaté 13. septembra 2006 a stanovisko Výboru regiónov prijaté 11. októbra 2006.

## **II. Analýza spoločnej pozície**

Spoločná pozícia odzrkadľuje výsledok neformálnych kontaktov medzi Parlamentom, Komisiou a Radou, ako sa predpokladá v bodoch 16 až 18 spoločného vyhlásenia o praktických opatreniach pre spolurozhodovací postup.

Napriek tomu, že spoločná pozícia obsahuje v porovnaní s pôvodným návrhom Komisie niekoľko významných štrukturálnych i vecných zmien, základný prístup, ako aj zásadné prvky jej návrhu zostávajú rovnaké. Najvýznamnejšie zmeny sú uvedené v oddieloch A a B.

## **A. Štruktúrne zmeny**

Komisia navrhla novú dvojvrstvovú regulačnú architektúru zloženú z hlavných pravidiel vzťahujúcich sa na všetky audiovizuálne mediálne služby a ďalšiu vrstvu povinností vzťahujúcich sa výlučne na televízne vysielanie. Spoločná pozícia zachováva základnú filozofiu návrhu, zavádza však významné štruktúrne zmeny (nové kapitoly a zmena poradia určitých článkov) s cieľom zabezpečiť, aby sa povinnosti vzťahujúce sa na všetkých poskytovateľov služieb zoskupili samostatne od povinností vzťahujúcich sa výlučne na služby na požiadanie, ktoré zase majú byť zoskupené samostatne od povinností vzťahujúcich sa výlučne na televízne vysielanie. Tieto štruktúrne zmeny značne zlepšujú čitateľnosť a právnu čistotu textu.

## **B. Vecné zmeny**

***i) Rozsah pôsobnosti (článok 1 písm. a) až e), článok 3 ods. 8<sup>1</sup>, odôvodnenia č. 2, 13, 14, 16 – 25)***

*Súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu: 2, 15, 16, 18, 213, 20, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 41, 51, 57, 66, 67, 68, 205, 77, 79, 92.*

Spoločná pozícia vyjasňuje rozšírenie rozsahu pôsobnosti smernice, ktorý navrhuje Komisia. Základná koncepcia je uvedená v odôvodneniach 16 až 25. Najvýznamnejšou zmenou návrhu Komisie je v tomto ohľade zavedenie pojmu „program“, pričom opätovne sa zdôraznil aj pojem „redaktorská zodpovednosť“. Spoločná pozícia sa rovnako usiluje vnieť právnu čistotu do vzťahu smernice s ostatnými právnymi nástrojmi, najmä so smernicou 2000/31/ES (smernica o elektronickom obchode).

---

<sup>1</sup> Číslovanie článkov zodpovedá číslovaníu smernice 89/552/ES po zmene a doplnení touto smernicou.

**ii) Právomoc a voľný pohyb služieb (články 2, 2a a 3, odôvodnenia č. 27 až 35)**

*Súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu: 10, 14, 29, 30, 32, 33, 34, 35, 80, 81, 82, 199, 84, 85, 220, 221, 222, 89, 90.*

Spoločná pozícia podporuje základný postoj z návrhu Komisie, t. j. že právomoc by sa naďalej mala určovať podľa miesta usadenia poskytovateľa služby (zásady krajiny pôvodu), ale že by sa mal ustanoviť mechanizmus pre prípady, v ktorých je televízne vysielanie úplne alebo z väčšej časti určené inému členskému štátu, než je členský štát, v ktorom je vysielateľ usadený. Znenie spoločnej pozície (článok 3) rozvíja mechanizmus, ktorý navrhla Komisia, pričom stanovuje prvú „kooperačnú“ fázu, počas ktorej sa budú medzi dotknutými členskými štátmi hľadať vzájomne akceptovateľné riešenia; po nej bude nasledovať druhá fáza „uzatvárania“, v rámci ktorej možno v určitých riadne vymedzených prípadoch prijímať záväzné opatrenia. Táto druhá fáza, s ktorou je spojený postup Spoločenstva obsahujúci množstvo podmienok, sa usiluje o kodifikáciu existujúcej judikatúry Súdneho dvora v sekundárnych právnych predpisoch.

V súvisiacej otázke voľného pohybu služieb a výnimiek z tejto zásady zachováva článok 2a spoločnej pozície súčasný právny stav. Pokiaľ ide o služby na požiadanie, podmienky a postupy v prípade výnimiek (ktoré sú potrebné z niekoľkých dôvodov verejného poriadku vrátane potreby chrániť maloletých) sú zhodné s podmienkami a postupmi uvedenými v smernici o elektronickom obchode 2000/31/ES.

**iii) Koregulácia a samoregulácia (článok 3 ods. 7 a odôvodnenie č. 36)**

*Súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu: 36, 37, 78, 91.*

Spoločná pozícia uznáva významnú úlohu takéhoto „mäkkého“ práva a do článku 3 ods. 7 vkladá povinnosť členských štátov podporovať koregulačné a/alebo samoregulačné režimy v rozsahu, v ktorom to umožňujú ich právne systémy

***iv) Umiestňovanie produktov (článok 1 písm. m, článok 3g, odôvodnenia č. 60 až 63)***

*Súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu: 56, 219, 61, 62, 72, 75, 76, 227, 133.*

Spoločná pozícia zavádza zásadu, podľa ktorej je umiestňovanie produktov zakázané vo všetkých programoch vyrobených po transpozičnej lehote smernice. Pre niektoré typy programov (filmy, seriály, športové programy a ľahké zábavné programy) sa však po splnení určitých podmienok ustanovujú výnimky z tejto zásady. Tieto výnimky platia automaticky, pokiaľ sa členské štáty nerozhodnú neuplatňovať ich. Doplnila sa povinnosť identifikovať umiestňovanie produktov pri pokračovaní programu po reklamnom bloku a osobitným prípadom tematického umiestňovania sa zaoberá odôvodnenie č. 63.

***v) Ďalšie ustanovenia týkajúce sa reklamy vrátane reklamy zameranej na deti (článok 1 písm. h až l, články 3e, 3f, 10, 11, 18, 18a, 19, 20, odôvodnenia č. 26, 52, 54 až 59)***

*Súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu: 28, 58, 59, 70, 71, 73, 74, 110, 189, 200, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 225, 226, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 134, 138, 228, 208, 202, 229, 143, 144.*

Spoločná pozícia je v podstate v súlade s koncepciou návrhu Komisie, v rámci ktorej sa jadro „kvalitatívnych“ pravidiel týkajúcich sa audiovizuálnych komerčných oznamov vzťahuje na všetky audiovizuálne mediálne služby, zatiaľ čo „kvantitatívne“ pravidlá, ktoré sa vzťahujú výhradne na televízne vysielanie, sa v porovnaní s predpismi v súčasnosti platnej smernici zjednodušili a zracionalizovali s cieľom vytvoriť regulačné prostredie, v ktorom môže model nekódovaného vysielania naďalej konkurovať televíznym kanálom prevádzkovaným na základe predplatného.

Spoločná pozícia zabezpečuje dodatočnú ochranu detí. Článok 3e ods. 2 od členských štátov a Komisie požaduje, aby podporovali tvorbu kódexov správania sa týkajúcich sa reklám na „junk food“ zameraných na deti; kvantitatívne pravidlá o prerušovaní programov uvedené v článku 11 ods. 2 sú v prípade programov pre deti prísnejšie.

**vi) Krátke spravodajstvo (článok 3k, odôvodnenia č. 38 až 40)**

*Súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu: 21, 218, 223, 224, 207, 97, 98.*

Komisia navrhla ustanovenie, prostredníctvom ktorého sa usiluje o nediskriminačné uplatňovanie vnútroštátnych systémov, ktorých cieľom je v prípade krátkeho spravodajstva garantovať prístup vysielateľov na udalosti, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti. Znenie spoločnej pozície je ambicióznejšie, pretože členským štátom ukladá povinnosť zriadiť takýto systém, čím v skutočnosti vytvára právo na úrovni celého Spoločenstva. Kľúčové aspekty tohto práva sú harmonizované v znení, zatiaľ čo rozhodnutia o podrobnostiach a podmienkach jeho uplatňovania sa v súlade so zásadou subsidiarity ponechávajú na členských štátoch.

**vii) Regulačné orgány (článok 23b, odôvodnenia č. 65 a 66)**

*Súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu: 13, 63, 147, 148, 149.*

Znenie spoločnej pozície odzrkadľuje citlivý kompromis, ktorý sa v tejto otázke dosiahol medzi Európskym parlamentom a Radou. Jeho jadro sa nachádza v novom článku 23b, ktorý sa zaoberá spoluprácou a výmenou informácií.

**viii) Ochrana maloletých (článok 3h, odôvodnenia č. 44 až 47)**

*Súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu: 46, 47, 100, 101, 103, 14, 105, 145, 146.*

Spoločná pozícia ponecháva platné ustanovenia týkajúce sa televízneho vysielania nedotknuté, pridáva však povinnosť týkajúcu sa audiovizuálnych mediálnych služieb na požiadanie. Táto povinnosť spočíva v ochrane maloletých tým, že sa zabezpečí, aby nemali za bežných okolností prístup k službám, ktoré by mohli vážne narušiť ich telesný, duševný alebo mravný vývoj. Odôvodnenia obsahujú ako príklady možných opatrení odkazy na systémy filtrovania alebo kódy PIN. Odôvodnenia upriamujú pozornosť aj na odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady z 20. decembra 2006 o ochrane maloletých a ľudskej dôstojnosti a o práve na odpoveď.

***ix) Európske diela (článok 3i a odôvodnenia č. 48 až 50)***

*Súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu: 49, 214, 52, 53, 108, 109, 137, 150.*

Ustanovenia súčasnej smernice týkajúce sa televízneho vysielania sa v spoločnej pozícii nezmenili, hoci odôvodnenie č. 49 pripomína obsah odôvodnenia č. 31 predchádzajúcej revízie (smernica 97/36/ES), pokiaľ ide o „nezávislých producentov“. V prípade audiovizuálnych mediálnych služieb na požiadanie však majú poskytovatelia mediálnych služieb novú povinnosť podporovať tvorbu a dostupnosť európskych diel.

***x) Prístup ľudí so zdravotným postihnutím k službám (článok 3c)***

*Súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu: 43, 65, 135.*

Spoločná pozícia obsahuje povinnosť členských štátov nabádať poskytovateľov mediálnych služieb na to, aby zabezpečovali postupné sprístupňovanie ich služieb osobám so zrakovým alebo sluchovým postihnutím.

***xi) Mediálna gramotnosť (článok 26, odôvodnenie č. 37)***

*Súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu: 5, 8, 39, 45, 54, 93, 150.*

Odôvodnenie č. 37 zdôrazňuje dôležitú úlohu mediálnej gramotnosti a pripomína aj odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady z 20. decembra 2006, ktoré sa ňou vo významnej miere zaoberá. Podľa článku 26 je Komisia pri povinnom predkladaní správ a rozhodovaní o budúcich návrhoch na úpravy smernice povinná venovať osobitnú pozornosť úrovni mediálnej gramotnosti v jednotlivých členských štátoch.

*xii) Právo na odpoveď (odôvodnenie č. 53)*

*Súvisiace pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy Európskeho parlamentu: 55, 136.*

Súčasnú povinnosť týkajúcu sa televízneho vysielania (článok) 23 ostávajú nezmenené. Odôvodnenie č. 53 vysvetľuje, že právo na odpoveď by sa mohlo uplatňovať ako opravný prostriedok aj v elektronickom prostredí, a pripomína odporúčanie o ochrane maloletých a ľudskej dôstojnosti a o práve na odpoveď.

**III. Záver**

Spoločná pozícia, výsledok neformálnych rokovaní medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou, zachováva koncepciu a právnu architektúru, ktorú Komisia navrhla s cieľom prispôbiť reguláciu v audiovizuálnom sektore trhovým a technickým zmenám. Významným spôsobom sa vyjasnil rozsah pôsobnosti smernice a jej ustanovenia zaoberajúce sa právomocou, pričom sa vykonalo niekoľko ďalších dôležitých úprav vrátane citlivých otázok, ako je umiestňovanie produktov, reklama (najmä zameraná na deti), sekvencie pre krátke spravodajstvo, regulačné orgány a prístup osôb so zdravotným postihnutím k službám.